



旅の記録

JCC-DRR Study Tour Report



JCC-DRR Youth スタッディツアー
東北の若者の声を世界へ届けたい！
—出会い、知り、伝える—

Youth Experiences from the Great East Japan Earthquake and Tsunami
to the World
Meeting – Understanding - Sharing



JCC-DRRとは What is the JCC-DRR?
JCC-DRR JCC-DRR
JCC-DRR Youth JCC-DRR Youth

スタディツアー概要 Study Tour Outline
日程 Schedule
目的 Purpose
訪問地域 Regions Visited
訪問団体 Groups Visited

報告 Report

仙台防災未来フォーラム2017
2017 Sendai Symposium for DRR and the Future
岩手県（宮古市、大槌町）
Iwate (Miyako City, Otsuchi Town)
宮城県（気仙沼市、石巻市）
Miyagi (Kesennuma City, Ishinomaki City)
福島県（浪江町、南相馬市、二本松市）
Fukushima (Namie Town, Minamisoma City, Nihonmatsu City)

東北ユースからのコメント Comments from the Youth living in Tohoku Region

JCC-DRR Youthメンバーからのコメント
Comments from JCC-DRR Youth

JCC-DRR事務局より From JCC-DRR Committee



JCC-DRR <http://jcc-drr.net/> English: <http://jcc-drr.net/>

JCC-DRRとは防災・減災日本CSOネットワークのことです。2015年に仙台で開催された国連防災世界会議をきっかけに、全国の防災・減災に関わる市民社会組織がひとつのネットワークで繋がることになりました。以後、災害や防災・減災に関する国際的な主要会合において、日本を代表する防災ネットワークとして、東日本大震災や福島原発事故からの教訓について積極的に発信し続けています。

The Japan CSO Coalition for Disaster Risk Reduction (JCC-DRR) was established in 2015 before the UN World Conference on Disaster Risk Reduction in Sendai, for the purpose of bringing lessons of Civil Society Organizations (CSO) engaged in disaster risk reduction and disaster risk management under one network.

Since its establishment, the JCC-DRR has become a leading group within Japan, and has been actively committed to sharing experiences from the Great East Japan Earthquake, especially the Fukushima Nuclear Disaster, at conferences on disaster risk reduction and disaster risk management.

JCC-DRR Youth <https://www.facebook.com/JCCDRRYouth/>



JCC-DRRには8つの小委員会が設置されています。その小委員会のひとつがYouthです。JCC-DRR Youthは、2016年8月から「若者による若者のエンパワメント」を大きなテーマとして活動しています。今までに、次の世代への継承を目的とした子ども向けの防災イベントの開催や、同世代のネットワーキングを目的とした、大学での防災・減災に関する講演などを行ってきました。

The JCC-DRR consists of 8 small committees, one of them is called the JCC-DRR Youth. Since August 2016, the JCC-DRR Youth has been engaging in activities with the aim of empowering other youth to take more action in regards to disaster risk reduction and disaster risk management. Since the JCC-DRR Youth started their activities, they have organized events for children, as well as given lectures at universities on the topic of disaster risk reduction and disaster risk management.

若者による若者のエンパワメント

- ◆ 防災・減災に関わる国内外の若者と出会い、話を聞き、繋がることで、若者の防災・減災ネットワークを構築します。
- ◆ 「出会う→知る→発信する→広がる、そしてまた出会う…」という出会いのサイクルを通して若者間の情報共有や頑張っている若者を様々な立場の人から応援してもらう仕組みを作ります。
- ◆ 日本の災害や防災・減災の経験を世界へ発信することで、防災・減災に関わる海外の若者とも繋がり、お互いに自国の防災・減災活動を盛り上げて行けるような取り組みを行います。

The JCC-DRR Youth aim at empowering other youth in the following ways:

- ◆ By meeting, listening, and connecting to youth in Japan and around the world, and forming a disaster risk reduction and disaster risk management network
- ◆ By following the cycle of meeting, understanding, sharing and meeting more youth, we aim at creating a platform to share information, and to gather support for youth who are doing exceptional things in the field of disaster risk reduction and disaster risk management.
- ◆ By sharing our disaster, disaster risk reduction, disaster risk management experiences, we can connect with youth around the world, and introduce our activities with each other.

日程 Schedule

2017年3月12日（日）～2017年3月15日（水）

- 3月12日 国際会議
仙台防災未来フォーラム2017（ブース出展、ミニプレゼン）
- 3月13日 岩手県
高校生との交流（宮古市／みやっこベース）
東日本大震災語り部ツアー（宮古市田老／宮古観光文化交流協会）
東日本大震災語り部ツアー（大槌町／おらが大槌夢広場）
- 3月14日 宮城県
海岸清掃ボランティア（気仙沼市／まるオフィス）
大川小学校・市内視察（石巻市／ピースボートセンターいしのまき）
- 3月15日 福島県
原発事故と震災による被害の視察（浪江町、南相馬市）
浪江町仮役場訪問（二本松市／コード・フォー・ジャパン）

Sunday, March 12 – Wednesday, March 15

- March 12 – Sendai, Miyagi
2017Sendai Symposium for Disaster Risk Reduction and the Future
(Booth exhibition and presentation)
- March 13 - Miyako City and Otsuchi Town, Iwate
Meeting with high school students (Miyakko Base, Miyako City)
Story telling and town walk tour (The Miyako Tourism Cultural Exchange
Association, Taro District, Miyako City)
Story telling and town walk tour (Oraga Otsuchi Yume Hiroba,
Otsuchi Town)
- March 14 - Kesennuma City and Ishinomaki City, Miyagi
Beach cleanup volunteer(maru-office Association, Kesennuma City)
Okawa Elementary School visit・City Tour (Peace Boat Center Ishinomaki,
Ishinomaki City)
- March 15 – Namie Town, Minamisoma City, Nihonmatsu City, Fukushima
Visiting affected areas by Nuclear disaster and Tsunami (Namie Town,
Minamisoma City)
Namie Town Hall-Nihonmatsu Temporary Office, Code for Japan visit
(Code for Japan, Nihonmatsu City)



抜苦地蔵（岩手県大槌町）

目的 Purpose

- ❖ 東北で頑張っているユースの声を発信していくことで、防災・減災を考えるきっかけを作る
- ❖ 東北で頑張っているユースと知り合い、防災・減災ユースネットワークのメンバーを集める
- ❖ 現在所属しているユースメンバーの知識と経験の底上げ
- ❖ To give the opportunity to think about disaster risk reduction and disaster risk management by sharing the experiences of youth in the Tohoku region.
- ❖ To bring network members together by getting to know youth in the Tohoku region.
- ❖ To help youth members gain knowledge and experience.

訪問地域 Regions Visited

仙台市 (Sendai City)

宮城県の大庁所在地。周囲には広瀬川や青葉山などの自然があり、また都心部にも街路樹などの緑が多いことから、「杜の都」との別名をもつ。東日本大震災後は復興の拠点となる一方、2015年には地下鉄東西線の開業も重なり、様々な開発が活発化している。

福島市 (Fukushima City)

福島県の県庁所在地。日本一の大きいわらじを担ぐ祭事の信夫三山暁まいり（わらじまつり）が有名である。東日本大震災では、地震、津波の大災害に加え原発事故による放射能汚染という「複合大震災」に見舞われた。この被害によって本県の豊かな自然環境に恵まれた「安全安心」をイメージした「うつくしまふくしま」が一変した。

南相馬市 (Minamisoma City)

国の重要無形民俗文化財に指定されている相馬野馬追が行われる。北東海岸はサーフィンが盛んなことでも知られており、夏になると世界大会が開催される。東日本大震災では津波が海岸線から約2km付近までの地域を呑み込み、壊滅させた。

二本松市 (Nihonmatsu City)

福島県を代表する城下町のひとつに数えられ、多くの観光資源を有する。二本松城は、日本100名城にも選定されている。東日本大震災では、福島第一原子力発電所事故の影響で多くの地域の立ち入りが制限された浪江町の役場ができるなど、避難先として浪江町民を受け入れている。



宮古市 (Miyako City)

三陸海岸を代表する都市の一つであり、森・川・海の豊かな自然環境を背景に、漁業と観光に力を入れている。東日本大震災では、市内中心部の被害はある程度抑えられたものの、田老地区を始め沿岸の集落は壊滅的被害を受けた。

大槌町 (Otsuchi Town)

縄文時代の遺跡が多く見られる、太平洋に面している町であり、現代では、振興山村、辺地、過疎地域の指定を受けている。東日本大震災では、地震が引き起こした大津波とそれによって発生した火災により、町は壊滅的被害を受けた。

気仙沼市 (Kesennuma City)

三陸海岸南部の交通や商業の拠点となっており、リアス式海岸を利用した観光も発展している。東日本大震災では、地震そのものの被害に加え、津波・火災（津波火災）・地盤沈下によって大きな被害を受けた。

石巻市 (Ishinomaki City)

広域合併により、市域は北上川下流の仙台平野（石巻平野）から、女川町を除く三陸海岸南端（牡鹿半）一帯まで広がった。全国でも有数の水産都市となっている。東日本大震災では津波で旧北上川河口から逆流した水で旧市街地全域、新北上川（追波川）河口から流域部が広域水没または浸水。

浪江町 (Namie Town)

浪江町は、日本の福島県浜通り北部にある町。双葉郡に属する。東日本大震災では、福島第一原子力発電所事故の影響を受けて、仮役場が同県内の二本松市に設置され、多くの住民が移動・避難した。2017年3月31日に、「帰還困難区域」を除くすべての地域の避難指示が解除された。



訪問団体 Groups Visited

➤ NPO法人みやっこベース Miyakko Base

若者が主体的に社会参画することができる宮古を目指し、子ども・若者の成長の場作り、若者が参画しやすい社会環境作りを行う。

Miyakko Base gives youth the chance to engage in society and grow as people.



➤ 一般社団法人宮古観光文化交流協会 The Miyako Tourism Cultural Exchange Association

東日本大震災の影響で甚大な被害に見舞われた田老地区の現状を、防潮堤に上って災禍の記録や後世への教訓を伝え、防災意識を高める活動を行う。

The Miyako Tourism Cultural Exchange Association engages in activities to increase knowledge of disaster risk reduction by sharing experiences and information about the damage in Taro Town from the Great East Japan Earthquake.



➤ 一般社団法人おらが大槌夢広場 Oraga Otsuchi Yume Hiroba

町民主体の復興まちづくりを推進するために、各種公益事業の他、独立開業支援、復興ツーリズム、産業マッチングなどを行う。

Oraga Otsuchi Yume Hiroba supports disaster recovery by assisting with public projects, new businesses, disaster recovery, and industry matching.



➤ 一般社団法人まるオフィス maru-office

東日本大震災を機に気仙沼に移住した若者と地元の若者でまちづくりなどに関わる。"地域協育"と"移住定住推進"という2軸の事業を気仙沼で行う。

maru-office Association helps youth from Kesenuma and youth who moved to the city after the Great East Japan Earthquake to engage in city development.





➤ 一般社団法人ピースボートセンターいしのまき Peace Boat Center Ishinomaki

震災後のまちづくり、地域振興のため地元住民や漁師と外部ボランティアをつなぎ、「新しい石巻」を創るための活動を行う。

These 6 years after the disaster, volunteers from throughout Japan and around the world supported Ishinomaki. Peace Boat center Ishinomaki is an important hub for volunteers and local residents to gather for the future of the community..



➤ 浪江町役場二本松事務所 Namie Town Hall-Nihonmatsu Temporary Office

東日本大震災にともなう原発事故を受け、二本松市役所内に開設された浪江町役場。避難している方々への情報発信などの様々な業務を行う。

The Namie Town Hall-Nihonmatsu Temporary Office was established inside Nihonmatsu City Hall after the Great East Japan Earthquake and subsequent nuclear disaster. They are engaged in activities such as providing information for evacuees.



➤ 一般社団法人コード・フォー・ジャパン Code for Japan

市民参加型のコミュニティ運営を通じて、地域の課題を解決するためのアイデアを考え、テクノロジーを活用して公共サービスの開発や運営の支援を行う。

Code for Japan helps manage community projects, create ideas to resolve local issues, and assist to develop technology to improve public services.



3月12日(日) March 12
国際会議 International DRR Conference



●仙台防災未来フォーラム2017 2017 Sendai Symposium for Disaster Risk Reduction and the Future

JCC-DRR Youthではブース出展の他に、ミニプレゼンを行いました。ブースでは、第3回国連防災世界会議で採択された「仙台防災枠組2015-2030」をわかりやすくまとめた「市民のための仙台防災枠組2015-2030」をはじめ、「福島10の教訓」などの資料を配布販売しました。100名を超える方に訪れていただき、多い人は20冊以上持ち帰って配布したいという来場者も。ミニプレゼンでは、10分間という短い時間の中で防災・減災分野における若者の課題や、JCC-DRR Youthのビジョン、取り組みなどについて話しました。

また、JCC-DRRとジャパン・プラットフォーム共催の「防災イノベーターズフォーラム2017」も開催され、JCC-DRR Youthからは佐々木が「防災と教育・人づくり」のグループワークに参加し、防災・減災教育のあり方や次世代リーダーの育成について話し合いました。

今回のフォーラムを通して、防災・減災の現場を多世代協働の場にするため、ユースだからこそ出来ることを深く考えることができました。

In addition to organising a booth, the JCC-DRR Youth also gave a small presentation. At the booth, they sold and distributed materials related to disaster risk reduction such as the simplified version of the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030, and the 10 Lessons from Fukushima. More than 100 people came to the booth, and what is even more impressive was that one man came to buy more than 20 copies. As for the presentation, 10 minutes was given to cover topics such as what difficulties youth volunteers face, and the future of the JCC-DRR Youth, etc.

Furthermore, the JCC-DRR and Japan Platform held the Disaster Risk Reduction Bosai Innovators Forum 2017, and Makoto Sasaki, the leader of JCC-DRR Youth, took part in a group workshop on Disaster Risk Reduction and Education where they talked about how to educate the next generation of leaders. By participating in the forum, the JCC-DRR learned a lot about disaster risk reduction and disaster risk management, and to think about preparations for future disasters.



3月13日（月） March 13

岩手県 Iwate



●NPO法人 みやっこベース Miyako Base

●一般社団法人 宮古観光文化交流協会 The Miyako Tourism Cultural Exchange Association

みやっこベースでは、高校生が地元を活性化させるためにプロジェクトを企画・実行するという取り組みを行っています。代表の早川さんや、防災・減災に興味を持っていたり、地元を元気にしたいという想いを持っている高校生から団体概要や活動内容についてお話いただきました。誰かのために頑張る高校生の姿はとても輝いていて、自分の街をもっと良くしようと頑張る姿勢や熱意に、私たちユースメンバーも大きな刺激を受けました。

その後、みやっこベースの高校と共に、宮古観光文化交流協会の取り組みのひとつ「学ぶ防災」にて防災ガイドの方にツアーを行っていただきました。地域の中を回りながら、過去にも大きな津波を経験しており、10mにも及ぶ防潮堤や避難路なども設置されていたにも拘らずなぜ甚大な被害を受けたのかなど、地域の特性なども踏まえたお話を聞きました。また最後には、たろう観光ホテルの6階から撮影された当時の津波映像を見ました。撮影された場所で津波の映像を見ることで津波の恐さを体感し、「助かるためにはまずは高いところへ逃げる」という言葉の意味を改めて考えることが出来ました。

Miyakko Base gives high school students the chance to engage in projects to help vitalise their region. The JCC-DRR Youth moved to Taro Town in Miyako City with high school students from Miyakko Base to participate on a tour organized by the Miyako Tourism Cultural Exchange Association. The Miyako Tourism Cultural Exchange Association gave a guided tour around the town based on the Learning About Disaster Risk Reduction Programme, and explanations were given about how the town had been hit by a tsunami in the past, and even though they had prepared with a 10m seawall and evacuation routes, it still wasn't enough for the tsunami that hit the town after the Great East Japan Earthquake. At the end of the tour, a video of the tsunami on March 11, 2011 taken from the 6th floor of Taro Kanko Hotel was shown. Watching the video at the same place where the tsunami hit was too much for some of the JCC-DRR members, and the realization of how important seeking higher ground was, became a reality.

●一般社団法人 おらが大槌夢広場 Oraga Otsuchi Yume Hiroba

おらが大槌夢広場では、語り部ツアーとして東日本大震災当時の様子や復興の状況などを伝えるツアーを行っています。今回は私たちと同年代の東梅さんに案内していただきました。大槌町の中心部を中心に、町の特性や復興計画についてジオラマを見ながら説明していただいた後、実際に街に出て被害の様子などを見学しました。「大槌がここまで復興できたのは、町の人たちの力だけではなく多くの人たちの協力があったからです」と言い、大槌の経験を語ることは自分の役割だという強い意志を持つ東梅さんからの言葉は、同じ若者の私たちにはとても身近で印象に残る内容でした。今回のツアーを受けて改めて震災を経験していない世代への経験の共有や、現状を伝えていく必要を強く感じました。

At the Oraga Otsuchi Yume Hiroba, the JCC-DRR Youth participated in a tour about what the Great East Japan Earthquake was like, and the recovery projects taking place. This tour was lead by Mr. Tobai who was the same age as the JCC-DRR Youth members. While guiding the JCC-DRR Youth around Otsuchi Town, he explained the characteristics of the town and what types of recovery projects are taking place there. Mr. Tobai said that Otsuchi Town has only been able to recover due to the support of local residents, and many others. Furthermore, Mr. Tobai was very passionate about his role of sharing his experiences and that of Otsuchi Town, and the JCC-DRR Youth realized the importance of sharing the various experiences of the Great East Japan Earthquake with everyone.

3月14日（火） March 14

宮城県 Miyagi



●一般社団法人 まるオフィス
maru-office

13日夜は、宮城県気仙沼市唐桑町の民宿「唐桑御殿つなかん」に宿泊し、美味しい食事と暖かい布団でゆっくり休むことが出来ました。翌日14日午前中は、まるオフィスの方々と一緒に地元のまぐろ漁師のみなさんによる海岸清掃に参加し、ボランティア活動を行いました。九九鳴浜(くくなきはま)という、鳴き砂の砂浜が広がる地元でも有名な秘境の清掃でした。地元の人とともに身体を動かしながら作業することで自然と距離が縮まり、東日本大震災当事のお話だけでなく、人生の教訓や漁についてなど様々なお話を聞くことができ、共に作業する・働くことの大切さを改めて感じた時間でした。

On the night of March 13, the JCC-DRR Youth stayed at Karakuwagoten Tsunakan which is a guest house in Karakuwa, Kesennuma City, Miyagi Prefecture. The JCC-DRR Youth were able to enjoy delicious food and rest comfortably. The next morning, the JCC-DRR Youth participated in a beach cleanup volunteer in Kukulakihama with members of maru-office and local fisherman. Volunteering allowed all of the groups to become closer while sharing stories about life and fishing, and the JCC-DRR Youth again realized how important it is to work together.





●石巻市立大川小学校・市内視察 Okawa Elementary School Visit・City Tour

大川小学校卒業生で防災・減災活動を行っている永沼さんとお会いしました。大川小学校と市内中心部の視察のほか、ピースボート災害ボランティアセンターの合田さんより東日本大震災当時のボランティアの動きなどについてお話を聞きました。

大川小学校は、河口から約4km離れた川沿いに位置する小学校で、東日本大震災の津波により児童74名、教職員10名が犠牲になりました。現在では震災遺構として保管されています。津波が来ることが想定されていなかった場所で「大きな被害が出たことによる教訓」は非常に重要なものですが、「災害を経験をしないと教訓に出来ない」ことについて、悲しいという気持ちも強く感じました。大川小学校への訪問は、避難の重要性や防災・減災教育のあり方について考える良い機会となりました。

ほかにも、仮設追波川河川団地を訪問しました。この仮設団地では、「大川地区『記憶の街』模型復元プロジェクト」で街のジオラマの作成を通して、被災前の町並みを記憶をたどって記録していく活動を行っています。この活動からは「町が大好きだ」という気持ちが伝わりとてもあたたかい気持ちになりました。

その後、ピースボートセンターいのしまきのスタッフと市内の視察を行いました。ここでは、多くのボランティアが活動した震災当時の様子と、現在に至るまでのボランティア活動を学びました。ボランティア活動の意味、人と人とが協力する大切さがよくわかりました。

The JCC-DRR Youth visited Mr. Naganuma of Okawa Elementary School, who is engaged in disaster risk reduction and disaster risk management activities. The JCC-DRR Youth toured the city center and Okawa Elementary School, and met with Mr. Goda from the Peace Boat Disaster Relief Volunteer Center.

Okawa Elementary School is located about 4 kilometers away from the river, and was completely damaged by the tsunami, killing 74 students and 10 teachers. Now, the school is being kept as architectural remains of the disaster. We thought that it was very important that we were able to learn from the lessons relating to the heavy damage in a place where a tsunami wasn't expected to come, but at the same time we thought it was very sad that it was not until we experienced disaster that we learned these lessons. Visiting the school gave us a good opportunity to think about how important evacuation is, and how to enlighten people on disaster prevention.

In addition to this, we visited temporary Oppagawa housing complex. People there have been engaged in a project called "Okawa KIOKU NO MACHI model-restoration project", which creates a diorama that keeps a record of the townscape before the disaster. This project moved us because it really seemed like everyone loved this city.

After this, we made an inspection of the city with a staff of Peace Boat Center Ishinomaki. They told us about what volunteering there was like at the time and until now. Seeing the people there working hard to restore Ishinomaki gave us strength and made us realize how important it was to cooperate with everyone.

3月15日（水） March 15
福島県 Fukushima



●原発事故と震災による被害状況の視察

Visiting affected areas by Nuclear disaster and Tsunami

最終日は福島県で原発事故について学びました。メンバーのほとんどは原発事故の被害について詳しくなかったため、まず初めに2017年4月からの避難指示解除に向けて準備区域に指定されていた浪江町を視察しました。浪江町は原発事故発生以来避難指示区域に指定されており、誰も住んでいない無人の町となっていました。頭では理解していても実際に町を訪れてみると衝撃的で、言葉に出来ない不思議な感覚になりました。

その後、原発事故被害だけでなく津波の影響も受けた南相馬市を訪れました。南相馬市は浪江町とは違い、瓦礫などはきれいに片付けられており、見渡す限りの更地が広がっていました。まさにゼロから復興をはじめようとしている地域を自分の目で見たことは非常に良い経験となりました。

被害の異なる二つの地域を視察しましたが、どちらの地域も放射線被害の影響を強く感じました。それと同時に数多くある情報を鵜呑みにしないこと、しっかりと学ぶ・知る・調べることが重要であると気付かされました。

On the last day, we learned about Fukushima nuclear disaster. Most of the members were unfamiliar with the damage of the disaster, so we made an inspection of Namiemachi, which, starting from April 2017, was designated as a zone to prepare for the lifting of the evacuation order. There was nobody in Namiemachi because it was designed as an evacuation order zone. Before we came here, we thought we understood what it looked like, but visiting the actual place made us shocked beyond words.

After that, we visited Minamisoma-city, which was damaged not only by the nuclear disaster but also by the tsunami. Unlike Namiemachi, Minamisoma was clean because debris were wiped away. It was a great experience to see it firsthand ourselves. Visiting the two different areas made us realize how they were influenced by the radiation. At the same time, we again realized how important it is to be able to learn and do research in order to not take everything at face value.





●浪江町役場二本松事務所

Namie Town Hall, Nihonmatsu Temporary Office

浪江町役場は町の避難指示の影響で住民が二本松市へ避難するのに伴い、役場の機能も「二本松事務所」という形で二本松市へ移しました。今回は、二本松市にある事務所で2年間という短期契約の職員としてCode for Japanのフェローシップ制度で派遣された方と、そのプロジェクト関係者、浪江町の中でも帰還困難区域に指定されている地域出身の方の合計3名の職員にお話を伺いました。帰還困難区域出身の職員からは「浪江町から避難して初めて浪江町の良さが分かった。浪江町は元通りにならないかもしれないが、町のために何か役に立てればと思っています」と話してくれました。また、Code for Japanから技術者派遣という形で働いている期限付き職員の方は「短期間だからこそ、よそ者だからこそ、新しく大胆なアイデアや提案をすることが出来る」とした上で、地域復興で大切なのは「交流人口を増やすこと」と語ってくれました。

行政の立場からのお話を聞き、様々な立場の人と関わることで得た気付きも多くあったと感じます。また、複雑な復興プロセスに直面するなかで、地域の中と外の人が交流・協力し合って一緒に進んでいくという新しいチャレンジにも触れることができた一日でした。

Along with the citizens who moved to Nihonmatsu-city on an evacuation order, the Namiemachi Yakuba and its function were also moved to the “Nihonmatsu Office”. This time we listened to three members of staff: one who moved here as a 2 year short-term employee through the Fellowship Program of Code for Japan, another who was engaged in the project, and the other who a person from an area designated as a “difficult-to-return zone” within Namiemachi. The person from Namiemachi said, “It was not until I escaped from Namiemachi that I realized how nice Namiemachi was. It is difficult to restore Namiemachi, but I be of help for the town.” The person who used Fellowship Program said, “Because I came here as a short-term employee from a different area, I can come up with new, fresh ideas.” He also said that it was important to increase the numbers of tourists and visitors.

We learned a lot from listening to administrative officials and contacting many people from different backgrounds. It also felt like we learned alternative ways to deal with disaster stricken regions.





東北ユースからのコメント

Comments from the Youth living in Tohoku Region

報告書の作成にあたり、この旅で出会った方々に以下の質問をお伺いしました。

- ①自分にとって「復興」とは What is “recovery” for me?
- ②伝えたいこと What I want to tell



上田 格さん UEDA Itaru

-Japan Youth Platform for Sustainability (JYPS)

-東北大学大学院 情報科学研究科

Graduate School of Information Sciences, Tohoku University

①私は「復興」とは「再び幸せになること」であると考えている。それは町の建物の雰囲気、町内のコミュニティや家族の愛情から感じるなど、人によって様々である。そんな中で自分にとっての「幸せ」はそのすべての根底にある「人と時間やある想いを再び共有できること」であると考えている。

I define “recovery” as “becoming happy again”. Different people feel happy at different times, such as when they are enjoying the city atmosphere or when they feel like they are loved by many people. For me, “happiness” is “to share time and feeling with everyone”.

②まずは現地に来て現状を知ってほしい。その上でその土地の事を考えてくれれば非常にありがたいし、さらに見聞した事を教訓にして自分の身の回りの事も振り返ってほしい。

I want people to come and see what it looks like here. On top of that, I would be very thankful if they could think about what happened to this area and also reflect on the lessons they learned here.



山田 直行さん YAMADA Naoyuki

-福島県浪江町役場二本松事務所

Namie Town Office, Nihonmatsu Temporary Office
in Fukushima Prefecture

-一般社団法人コード・フォー・ジャパン Code for Japan

①地域にエコシステム（街の生態系）を復活させること。作る人がいて、消費する人がいて、回す人がいる、という一連の流れは、震災前にはありましたが、震災でこわれてしまいました。何かを部分的に作り直すことなく、地域というまとまりで見たときに、自律的にまわる仕組みが再び成り立つことが、復興だと思います。

For me, I define recovery as restoring the ecosystem.

Producing something, consuming it...this circle was here before the disaster, but the disaster broke it. Remaking only some part of it doesn't mean recovery. Remaking the circle independently means recovery from the viewpoint of the whole region.

②原発事故は、政治によって原子力が推進され、企業の甘い危機管理によって事故が引き起こされ、人と街と環境が破壊されたという、日本の社会のもつ問題が集約された出来事であり、その教訓を決して忘れてはならないと思います。学ばなければ似たような悲劇がまたどこかで起きる可能性があります。それは避けなければいけません。

Fukushima nuclear disaster happened because the government moved forward with the nuclear policy, and electric power companies thought less of the safety. These are characteristic of social issues in Japan, and we shouldn't forget that. Learning about these issues will prevent the same thing from happening again.



東梅 和貴さん TOBAI Kazuki

-一般社団法人おらが大槌夢広場 Oraga Otsuchi Yume Hiroba

①震災から6年目を迎えた中で、多くの方々が住宅再建にうつり、町の様子が毎日変化しています。ですが人口が減っている中で、どのような町がこれから形成されていくか、まだ想像ができません。復興が進む中で町民が「大槌町に残り続けてよかった」「大槌町に戻ってきてよかった」と気持ちの変化があれば良いなと思っています。町民の気持ちが少しずつ前向きになれば、復興が進んでいると私は思い続け今まで活動してきました。

Six years have passed since the disaster. With all the moving and housing rebuilding, many people feel like a lot is changing everyday here. At the same time, we cannot imagine what the town is going to look like because of the population decline. However, I think it will be good if people start thinking, "I'm glad I stayed in Otsuchi Town", or "I'm glad I decided to come back to Otsuchi Town". So I'm volunteering everyday with the belief that the townspeople will feel better as recovery proceeds.

②これに関しては明確に言えます。「今の町や町民の感情を現地で見て聞いてほしい」です。メディアで得た情報と現地に来て五感で感じ得た事は全然違うと思います。そして町民の思いを聞くことによって、心に響くことを現地で感じてほしい。ただそれだけです！！！！

I will say this clearly - I want people to come here firsthand to experience this place and understand the feelings of the people living here. Seeing it firsthand is totally different from seeing it on TV. I'm sure that hearing what the townspeople's stories will move many people.



永沼 悠斗さん NAGANUMA Yuto

-東北福祉大学1年 Tohoku Fukushi University

-こども防災協会 ユース代表 Association for Children's DRR

①「復興」とは「一度壊れたものが再び盛んにまた整った状態になること、またそうすること」と辞書にあります。この解釈では、自分には復興は一生訪れることはありません。自分の生まれ育った地域は今は危険区域に設定され二度と住むことは出来ません。多くの地域の方が亡くなり、地盤沈下が起こり、高い堤防が作られ故郷の形は大きく変わりました。自分にとっての「復興」とは、人々の心の中に震災受けた傷以上の幸せが訪れて初めて「復幸」になるのではないかと思います。

A dictionary defines "recovery" as "broken things being reconstructed again". Interpreting "recovery" based on this meaning, I think it is impossible to recover my town forever. It's because my town is designed as a dangerous area, which makes it impossible for people to live. Many people passed away, the ground sank, and high levees were erected, which changed the scenery dramatically. For me, I define "recovery" as "to become happier than when we suffered from the disaster."

②大切な人が1人でもいる方達に伝えたいことがあります。その大切な人と過ごす時間を精一杯大切にしてほしいです。そして記憶や想いは家がなくなっても故郷がなくなっても自分の心の支えとして残り続けます。その記憶や想いを大切にしてほしいです。大切な人にはその感謝の気持ちや自分の想いをしっかり伝えてほしいです。亡くなってしまうと一生伝えられないのですから。最後に、大切な人のためにも自分のためにも、命を守る行動を少しずつ一緒に皆さんと学び、実践していけたらいいなと思います。

I have something to tell you. I want you to value the time you spend with an important person to you. Those memories will remain with you even if your hometown is destroyed. Please value those memories. I want you to express gratitude for an important person because if that person dies, you will never be able to tell them that. Lastly, I would like to learn and put in practice how to protect life for an important person and yourself.



加藤 広大さん KATO Kodai

一般社団法人まるオフィス学生部隊
maru-office Youth Group

①私は唐桑で活動するにあたって復興をしていると思ったことはありません。私がしていることは『創生』をしていると思っています。震災から6年。気仙沼は被災地としてではなく、宮城県気仙沼市として日本に存在する1つの地域として、自分たちの地域の価値を発信していかなければならないフェーズに差し掛かっていると考えています。なので私は『復興』が行われた土地、気仙沼で『創生』を行っています。復興を乗り越えつつある気仙沼の人たちは強いです。集まってくる人達も力が溢れんばかりにみなぎっています。こんな人たちがいる気仙沼が好きで、私は気仙沼で『創生』をする活動を行っています。

While doing volunteer work, I have never felt like I was engaged in restoration projects. I think I am engaged in regional revitalization. Six years have passed since the disaster. We need to spread information about Kesennuma not as one of the disaster-stricken areas, but as one of the areas in Japan. So I am engaged not in “recovery” but in “regional revitalization”. People in Kesennuma are mentally tough because they never gave up revitalization. People coming here are also energetic. I love these people.

②私が伝えたいことは、地域にこそ本当に優秀な人材が必要で、現在集まっているということ、
「地方は全てが遅れている」と思っている人すべてに伝えたい。本当に消えて無くなってしまいそうな土地を盛り返すには本当に優秀な人材が必要になってきます。現在先進事例と呼ばれているのは、多く中国・四国地方。多くの地方を盛り上げたいと思っている人々が視察に行くほどです。ではなぜ中国・四国地方は現在先進事例なのか?答えは取り組みが始まるのが早かったからです。つまり取り組みが早く始まったということは地域に対しての危機感をもつのが早かったということ。

10年、20年前にもうなくなりそうな地域だったからこそ10年、20年前に人々が地域を盛り上げようと立ち上がった。本気で立ち上がらないと本当にこの地域がなくなってしまうから、頑張ろうと思って悩み、動いた。それを当時どこよりも早く行った地域が、今の先進地域と呼ばれるところです。つまり私が何を言いたいかというと、『いつ本気になるのか』ということです。このような先進事例に学んでいかに多くの人間が本気で地域を盛り上げないとこの地域がなくなってしまうと思って悩んで活動するかだと思えます。

地域での活動は本当にやりがいしかないほど、楽しく、難しいです。そこに挑戦する人材を地域は待っています。

Disaster-stricken areas need smart people, and now there are many here. Successful models of disaster-stricken areas are the Chugoku and Shikoku regions. Many motivated people go there. Why those regions? It's because those regions started dealing with survival very early on. In other words, many people felt a sense of danger very early. People thought that those areas were really going to disappear in a few decades, so they started to work in those areas very early. That's why those regions are regarded as successful models. What I want to emphasize is that you should get serious early.

Volunteering is challenging and makes me happy. Disaster-stricken areas need people to try many things.



一條 仁さん ICHIJO Hitoshi

-一般社団法人シャローム福祉会 ベーシック懇（福島市）

Basic Ikoi, Shalom Social Welfare Organization, Fukushima City

①一言でいえば、シンプルに「幸せに暮らせるようになること」です。福島だからこういう生き方をしなければならない、とか、そういうことを考えないで暮らせる日が来ればいいなと。震災直後に比べ、福島の至る所でイベントが行われるようになりました。街が活性化している証拠だと思っています。自分自身も震災直後は様々な震災復興事業に首を突っ込みましたが、今は純粋にやりたいことをやっています。「福島のために〇〇」とか、そういうことではなく、今は純粋に福島に住んでて幸せだと思えば、それで自分は復興したといえるんじゃないかな、と思っています。

In short, it is “to lead a good life”. I hope the day will come when people from Fukushima don't have to think about the way they live due to their origin any longer. Compared to right after the disaster, more events have been held throughout Fukushima. It proves that Fukushima has gradually been vitalized. For me, I used to be engaged in many things related to the disaster, but now I am doing what I want to do. I think feeling it's happy to live in Fukushima means recovery.

②いつ、どのタイミングで当たり前の日常が送れなくなるか分からない恐ろしさを体感しました。だからこそ、いつ非常事態が起こってもいいように、危機に瀕しないための最低限の予防策は身につけてほしいと思います。食料や水を家にストックしておくとか、最寄りの避難所はどこか調べておくとか、そんな小さなことからでもいいと思います。ありきたりなことですが、案外やってない人が多いんじゃないでしょうか。地震についていえば、日本は4つのプレートが重なる地点にある島国であり、「地震大国」であるということはどんなに強調してもしすぎることはないと感じています。とにかく、水道・ガス・電気が明日急に止まってもなんとか生活できるような環境を作ることは大切だと思います。

I experienced the fear where an ordinary day that has always been taken for granted could turn sour at any time in any way. So I want you to know that disaster prevention, preparing an emergency kit for a rainy day, stocking water and food, checking the nearest evacuation spot, and so on, are important. I cannot emphasize enough the fact that Japan is a country of frequent earthquakes. It is important to create an environment where you can survive if utilities stopped working.



早川 輝さん HAYAKAWA Akira
-NPO法人みやっこベース Miyakko Base

①復興とは、を語るのはとても難しいといつも思っています。特に、震災後に県外から来た身である僕にとっては尚更です。

震災から6年が経過し、街の風景は目まぐるしく変わっています。区画整理や宅地造成、新たな道路の整備や防潮堤の工事など、全国から来てくれている作業員のみなさんのおかげもあり急ピッチで進められています。宮古市では、計画していた災害公営住宅の建設はすべて完了しました。「復興」という言葉は、いわゆる「復興事業」の完了と共に消えいくものなのかもしれません。

しかし、人の生活は続いていきます。震災が起きたことをバネにして、より良い生活を目指すこと、そのためにより良い街にしようとする、人とのつながりを持ち続けようとする、これからも延々と続く人々のその日常の営みこそが、大切であると思っています。

I think “recovery” has always been difficult to talk about, especially for someone like me who came here after the earthquake from outside the prefecture.

The landscape of the town has drastically changed since the earthquake 6 years ago. Thanks to all the workers who have gathered here from all across the nation, land readjustment, housing development, and the maintenance and tide embankment of new roads, etc. are advancing at a quick pace. Construction of the planned disaster relief housing in Miyako city have all been completed. As reconstruction projects are being completed, the word “recovery” may also begin to fade away.

However, life still goes on. I think what is really important are the daily lives of people that will continue to exist for a long time from now, as well as making the best out of this disastrous situation, becoming a better town for the sake of improving people's lives, and holding onto our connections with other people.

②僕は、震災後にボランティアとして県外から訪れました。当初は、災害ボランティアセンターでニーズに沿った活動、つまり目の前の人の困りごとを解決するために活動していました。共に活動を行う中で地元の若者たちの想いに触れ、宮古が震災以前より良い街になるような活動への協力を始めました。

僕は、この街に住み続ける存在ではありません。しかし、ヨソモノならではの視点や強みは、この街の未来を創るために必要なピースの一つであると信じています。強く熱い気持ちで日々がんばっている宮古の人たちの手助けができれば、と思い活動しています。

下の世代の人たちに、自分の小さな行動の積み重ねで未来は変わっていく、ということを伝えたいです。また、そのように地道に活動続ける人たちの存在を知ってほしいと思います。

I came from outside the prefecture as a volunteer after the earthquake. During that time, I worked with the volunteer center needs, resolving the immediate problems of the people there. Touched by the local youth with whom I was working alongside, I started to participate in various activities to make Miyako city an even better place than it was before the earthquake.

I am not someone who will stay in this town forever. However, I think an outsider's unique perspectives and strengths are an essential piece to creating the future of this town. As I participate in the activities, I think about how I can be of help to the strong and passionate Miyako residents who are working hard everyday.

I want to tell the next generation that the accumulation of all your small actions will be able to change the future. In addition, I would like more people to know about the existence of those who are continuing to work very honestly.



菊池眞悠子 KIKUCHI Mayuko
-NPO法人みやっこベース Miyakko Base

①私にとっての復興は、宮古市に活気が戻り笑顔が増えることです。皆が手と手を取り合い、前を向いて頑張っている今、その復興は進んでいるように見えます。しかし、実際のところ、土地としての復興も、精神的な復興もまだまだだと思います。

For me, the recovery of Miyako City is when the liveliness returns to the city and smiles increase. I feel that the recovery process is progressing as everyone works together towards the future. However, in reality, there is still a lot more to be done in terms of the recovery of the land, and the emotional recovery of the people.

②同じ高校生に、何事もまずはやってみるということを伝えたいです。はじめはきっと、不安や心配ばかりのことが多いです。しかし、実はやってみれば、上手く行くことが多いです。

やる前から、悩んでいたならやりたいことができない、それならまずはやってみよう！！そう思って、何事もチャレンジしてみたいです。

また、宮古の魅力を伝えたいです。宮古は、人が温かく、自然も豊か、夏も冬も過ごしやすいです。海産物も山菜類も美味しいものばかりで、とても魅力的だと思います。しかし、その魅力に気づいていない高校生は多いです。

同じ高校生にも、また市外の人にもぜひ、宮古の魅力を感じてほしいです。

I would like to tell high school students that first of all, they should try everything at least once. I know there are many concerns and worries at the start, but, once they try something, they will realize that most of the time, they will succeed. If you are worried about doing something before actually doing it, you might not be able to do what you previously wanted to, and therefore you should just give it a try. I would like for them to challenge themselves!

I would also like to tell them about the great points of Miyako City. In Miyako, people are very warm towards others, and the city is rich in nature which means it is easy to spend both summer and winter there. In terms of food, both seafood and vegetables from Miyako City are delicious which adds to the charm of the city. However, there are many high school students that are not aware of all of these great things.

Whether you are a high school student in Miyako City or from outside of the city, I would like them all to know about the many great points that make up Miyako City.



小林まい KOBAYASHI Mai
-NPO法人みやっこベース Miyakko Base

①復興の意味がよくわかりません。私は震災前まで12年間田老で生活していきなり津波で全部消されました。私は、田老が大好きです。駄菓子屋ではおまけをもらったり、友達と秘密基地作ったり、公園で遊んだり。それぞれの場所にたくさんの思い出が詰まってました。正直、それが一度に全てなくなったことは今でも受け止められない部分があります。だから、もし、田老の町に新しく家や店などが建って皆が復興したと言っても、私の心の中はずっと震災当時で止まってしまうと思います。

I don't really understand the meaning of recovery. I lived in Taro Town for 12 years before it was all taken away by the tsunami after the Great East Japan Earthquake. I love Taro Town. You can receive free candy from the local candy store, you can make a secret hideout with your friends, and you can play in the park. There were many memories attached to all of these different places. Honestly speaking, even now, I can't accept that these things have all gone. Even if everyone said that Taro Town has recovered from the the Great East Japan Earthquake by building new houses and shops there, I would think differently because deep down in my heart, everything stopped at the time of the Great East Japan Earthquake.

②全国の人に、いま、高校生は社会問題などを解決しようと活動してる人がたくさんいます。高校生だからって、思っほしくありません。応援して欲しいです。

There are many high school students all working for others around the country to help solve the many social problems. As a high school student myself, I would like ask for your ongoing support towards these matters.



笹原爽志 SASAHARA Soshi
-NPOみやっこベース Miyakko Base

①まず、僕の考える復興というのはこう言ってはアレなんですが、僕には復興のビジョンが見えてきません。ですが、復興というより復旧に近くなるのではないかと考えています。どういう思いで活動しているのかという点に関しては、復興からの繋がりになるのですが、復興の興という字が賑わいという意味なので、宮古に震災前の賑わいが戻るように高校生の力を使って、また震災が起こっても家族が亡くなって悲しまないようにしたいと思い活動しています。

First of all, I think that recovery for me is not something I can clearly point to as I don't have a clear vision of what it actually is. However, I think that it has perhaps become closer to "restoration" rather than "recovery". As for what I feel when volunteering, I believe that there is a connection to recovery. The word "recovery" in itself implies prosperity or joy, so using the help of high school students, we are working with the feelings of wanting to make Miyako prosperous and people who have lost family members from the disaster happy again.

②誰に何を伝えたいかは、自分がターゲットにしているのは幼稚園位の子供を持つ保護者世代を対象にしています。理由は、津波から逃げる時に他の方より多くのデメリットを抱えるようになると思ったからです。実際アンケートにより、多くのニーズを確認して動いています。

As for what I want to tell and to whom, personally, I am targeting the generation of parents who currently have children around kindergarten age. The reason for that is because I think they will have more trouble compared to others when escaping a tsunami. We are currently working by confirming many needs according to a real questionnaire.

+ JCC-DRR Youthメンバーからのコメント

Comments from the Youth living in Tohoku Region

今回、スタディツアーに参加したJCC-DRR Youthメンバーから自分にとっての「復興」や、スタディツアーを終えての感想・伝えたいことを聞きました。



高橋海奏 Miumu Takahashi (22)

-熊本県出身 Born in Kumamoto

-聖心女子大学大学院修士1年 Graduate School of Seishin University

「復興」とは、震災以前の「それぞれのあの時」と「震災の教訓」が共存する世界を願う言葉だと考えています。

復興の1つとして、震災の経験を自分の役割として人に伝えようと頑張っている人が東北にはいました。一方で、震災とまだ正面から向き合うことが難しい人もいます。しかし、それぞれがそれぞれの形で復興に向き合っていました。今も被災地や避難先で生活をしている人、そしてその人たちに寄り添うことで復興に向き合っている人もいます。1人1人が「あの時」に向き合い、それぞれの経験が教訓として後世に繋がれることを願い、私もこれからも人に寄り添え続けられる人でありたいと思います。

高校を卒業し大学に入学してからは震災復興関連の授業を受講したり、実際に1人、または友人と共に東北観光をしていました。しかし、その時の私の立ち位置はただの「観光客」でした。お金を落とすことで経済的な部分では何かしら貢献できたかとは思いますが、根っこの部分は現地の人々の生活等に繋がることができていませんでした。そして私は、「遊びに来た人」という何もできないに自分に嫌気がさし、被災地の存在が自分の中で徐々に過去のものとなり消えていきました。

しかし今回、この旅を通して現地の人との繋がりを持つことができ、私の中で東日本大震災を自分ゴトにすることができたと実感しています。何かの問題に立ち向かう時、大切なことはその問題を解決する仲間をどれだけ持てるかだと思います。私は、この旅でその仲間を見つけることができました。今後も「共に考える仲間」を増やしていかなければいけません。人と人との瞬間の繋がりを大切に、今後も様々なことに向き合っていこうと思います。

For me, I think the word “recovery” encompasses both the time before the earthquake, and the experiences we have learned from it.

As a way to facilitate toward the recovery process, many people have been volunteering to spread their experiences of the disaster. However, there are still many people who are finding it difficult since the disaster. Through it all, each person is facing the disaster in different ways, and there are still people living in the heavily affected areas and designated refuge areas. Many people are also considerate towards their difficulties.

I hope each person can learn from the disaster, and spread their experiences to more people in the future. I also want to be a person who is considerate towards all types of people.

Six years have passed since the Great East Japan Earthquake, and through this tour, I have been able to learn about the problems and issues related to the disaster. After I graduated from high school and entered university, I took a class on disaster recovery, and I traveled alone and with friends to the Tohoku region. However, when I traveled, it was only as a tourist. Giving money of course helps with the economy, but it doesn't completely connect with those that were affected. I was disappointed in myself as I was only there for fun, and I slowly started to forget about the disaster affected areas.

However, this time I was fortunately able to participate in this tour, and made many local friends that taught me a lot about the disaster.

When we face problems, it is important that we have a lot friends there to support us. Through this tour, I was able to find more people to think about these kinds of issues with, and I realised that I must find even more. I'd like to treasure the relationships I have formed and would like to continue to do so well into the future.



佐々木真琴 SASAKI Makoto (20)

-岩手県出身 Born in Iwate

-群馬県立女子大学3年 Gunma Prefectural Women's University

私にとっての復興とは、次に繋げていくことです。経験も、教訓も、全てを次の地域に、次の世代に繋げていくことです。しっかりと繋がることによって復興したと言いたいです。次に繋げることによって、やっと自分たちもしっかりできるようになるのかなとも思っています。そのためにも私達若い世代が復興の担い手になっていくことが大切で、私たちだからこそできることがあるとも思います。

今回の旅では、たくさんの人がそれぞれの正義の為に全力で戦っている姿を見聞きしてきました。それは私が思っていたよりも複雑なものでした。今までは自分自身も震災を経験した当事者だから…となんとなく知ったかぶりをしていたような気がします。自分の目で見ること聞くこと触れることはとても大切だと実感しました。防災の活動を始めて4年目に入りますが、初心に立ち返ること、たくさんの方の声に耳をかたむけることを大切にしていきたいです。防災教育はとても難しいものだと思いますが、それをより多くの人に届くように様々な形で翻訳していきたいです。

For me, recovery is about learning from the disaster. We have to learn from these experiences and lessons in order to help other regions in the future. I think these lessons will allow us to use this experience in the future. Therefore, I think the younger generation needs to take a leading hand towards recovery, and believe that there are specific things only we can do.

Through this tour, I was able to see and meet many people fighting for justice. As it was difficult for me to comprehend, I feel as though I pretended to be familiar with the disaster until now because I was also a victim. I realised that visiting the affected areas firsthand was very important. I have been engaged in volunteer work on disaster prevention for 4 years now, and believe it is important to always keep my mind open, and listen to as many people as possible. Disaster prevention is a very difficult subject, but I will continue to try my hardest to spread my knowledge and experiences to as many people as I can.



長島楓 NAGASHIMA Kaede (22)

-福島県出身 Born in Fukushima

-獨協大学2016年度卒 Graduated from Dokkyo University

私は、復興という言葉が多く溢れていますが、疑問に感じてしまいます。東日本大震災が起きて土地、家、職、家族、もしくは安全な生活が失われました。ですが、なくしたものは何にも変えられるものではなく、また今までよりも良くなるわけでもありません。だからこそ、失くしたものに引き合い、生き抜くことが必要だと感じました。震災から6年経ち、生き抜いていくためには何が必要なのか、自分自身の命に向き合うことが復興の第一歩だと思っています。

今回は途中からの参加となってしまいましたが、東北で活動するユース世代の方達に繋がれたのは大きな意味があると感じました。まだ見ぬ震災に対し危機意識が高まるユースは数少なく、震災が多い日本だからこそもっとユースが危機意識を持ち、自分ごとと捉えなければなりません。そのために、私たちが少しでも多くのユースを巻き込み、繋がりを広げていけたらと改めて思いました。また、宮城と福島の海岸沿いのハード面での復興の違いを改めて目の当たりにして、放射能に対する恐怖を感じました。

As I always hear the word recovery, I tend to have some doubts. After the Great East Japan Earthquake, land, homes, jobs, family, and perhaps a safe lifestyle were all lost. However, the things that were lost cannot be replaced, and it doesn't mean that it will get any better than it is now. I think that it is necessary to face what was lost and move on with life. Although six years have passed since the disaster, I think the first step towards recover is finding what is necessary to move on, and to come to terms with what happened.

I joined mid-tour but believe that meeting with youth who are active in the Tohoku region such as youth has a special meaning. There are still a small amount of youth who understand disaster awareness very well, and because Japan has a lot of earthquakes, more youth need to understand disaster awareness more. For that reason, I think that if we can have as many youth participate in our activities, then our network will expand even more. In addition, I was able to see the difference in the recovery of the infrastructure along the coasts of Miyagi prefecture and Fukushima prefecture.



関根拓人 SEKINE Hiroto (20)

-千葉県出身 Born in Chiba

-獨協大学3年 Dokkyo University

私にとって復興とは被害を受けた地域に住む人たちやその地域が好きな人たちが力を合わせて町を賑わす事です。

震災の被害が大きかった地域では復興するのに時間がかかります。けれど生活が落ち着き、人も少しずつ集まった結果、人々が力を合わせて町を活性化していく事が復興の第一歩だと思いました。

今回のスタディツアーを経験して、1つの意見に縛られない柔軟な考え方が大事だと気付きました。東日本大震災の被害を受けた同じ県でも、同じ津波の被害でも、地域によって被害状況や改善しなければならない課題が全く違う事に気づかされました。今まではテレビやネットで取り入れる一方的で最低限の情報でしか、どの様な状況なのかを判断する事ができずにいました。この経験を機に、自分の目で確かめ、色々な人の話を聞き、その結果自分の考えを出していきたいと強く思いました。

For me, recovery represents the shared power of those living in the disaster affected areas and those supporting them to help revitalize the areas.

Areas that were heavily affected by the disaster will take a lot of time to recover. However, by combining the power of all the people who have slowly but surely come back to this area, we are taking the first step towards revitalizing this place.

This tour has made me realize that we should look at things from different perspectives. I learned that even if it was the same Great East Japan Earthquake that hit the areas, and even if it was the same tsunami that hit the areas, depending on the location and what damages were sustained, the main problems are different.

Until now, I only knew about the situation based off of what I saw on TV and on the Internet, so I strongly believe that it is important to see things for myself and to hear to many different people before forming my own opinions.



井上綾乃 INOUE Ayano (23)

-神奈川県出身 Born in Kanagawa

-ピースボート災害ボランティアセンター 職員

Peace Boat Disaster Relief Volunteer Center Staff

-明治学院大学2016年度卒 Graduated from Meijigakuin University

復興とは、新しく街が作られていくことだと思います。復興というとハード面が目立ちますが、街をつくるのはそこに暮らす人々だと私は考えています。そのため、災害の被害を受けた街を以前と同じように戻すだけではなく、そこで暮らす人々の災害に対する意識が変化することで、より災害に強い街へ生まれ変わっていくことが必要です。街が災害に強くなり、人々が安心して暮らせるようになったとき、その街は復興したと言えるのではないのでしょうか。

今まで岩手県大槌町の復興支援活動しかしてこなかった私にとって、今回のツアーを通して他の地域を知れたことは非常に大きな意味がありました。受けた災害によって、復興までの段階が大きく異なることを知りました。また、今までは難しいからと言って遠ざけてしまっていた放射線被害についても学ぶことができ、さらに現地を訪れることで自分事としてより深く考える事ができました。今回出会った東北の若者とも今後も連携を続けていけるよう、積極的に関わっていきたいと強く感じました。

For me, recovery means creating new towns. When it comes to recovery, many people think of only tangible elements, but I think it is the people living there that help make new towns. Therefore, it is important to help disaster affected areas recover, and help change the way people think. I define recovery as towns becoming disaster-resistant and people living safely.

Through this tour, I became familiar with some of the other regions other than just Otsuchi and Iwate, where I had previously volunteered. I learned that depending on the region, the process towards recovery will be different. Also, I learned about the damage caused by radiation, which I had been reluctant to learn about. In addition to this, visiting disaster affected areas firsthand made me feel closer to the disaster. I strongly believe that from now on I will actively work together with the youth I met in the Tohoku region.



JCC-DRR事務局より、今回のスタディツアーに関するコメントをいただきました。



合田茂広 GODA Shigehiro

防災・減災日本CSOネットワーク共同事務局

Japan CSO Coalition for Disaster Risk Reduction Committee

一般社団法人ピースボート災害ボランティアセンター 理事

Peace Boat Disaster Relief Volunteer Center Director

JCC-DRRは、東北をはじめ被災地の現場から学んだ教訓を世界に、次世代につないでいくことが目的で生まれたネットワークです。次世代を担うユースの世話役として私も一部サポートに入りましたが、企画立案や資金繰り、訪問先との調整、報告までの一連のプロジェクトは、ほとんどユースが自分たちでやり遂げました。出身や所属が違う多様なメンバーで作上げたプロセスも、きっと今後の活動に活かされるだろうと思っています。

防災・減災に取り組むには、災害という辛い出来事と真剣に向き合わなくてははいけません。心も身体も消耗する作業です。東北三県や各地域、一人ひとりの答えが違う「復興」を考えることも難しい課題だったはずです。ただ、この報告書を読むと、今回の東北スタディツアーがメンバーにとって素晴らしい経験だっただけでなく、受け入れてくれた東北各地の若者たちにとっても貴重な出会いになったのだろうと感じています。JCC-DRR Youthには、この出会いと経験を糧に、もう一つの目的である「世界につなぐ」という分野でも活躍してほしいと期待しています。

The JCC-DRR is a network that started with the purpose of sharing experiences and lessons from the disaster affected areas of the Tohoku region to the next generation of youth around the world. As an organiser, I helped by supporting a series of projects, such as planning events, finances, coordination of visitors, and reports that were mostly managed by youth. I think that this process created by our diverse members who are from different areas and occupations will surely be utilised in our future activities.

In order to tackle disaster prevention and disaster risk reduction, we must work through the hardships of a disaster which is exhausting for both heart and body. In the three prefectures of the Tohoku region, "recovery" in each area represents something different for each person, and it is difficult for each person to think about. However, reading this report, I believe that the Tohoku Study Tour was not only a great experience for our members, but an important encounter for the youth of the Tohoku region. I expect that the JCC-DRR Youth will be even more active and use these encounters and experiences for the purpose of connecting the world together.

+ みなさまのご支援・ご協力 ありがとうございました Thank you for all of your support and cooperation!

本プログラムは、多くの方々からのあたたかいご支援・ご協力のもと実現する事ができました。

ユースの受け入れやご寄付を通じてプロジェクトを応援してくださったすべての皆様に心より感謝申し上げますとともに、これからもJCC-DRR Youthを育てるサポーターと一緒に歩んでいけることを楽しみにしています。

これからもどうぞよろしくお願い致します。

We would like to thank all of the people who supported us by helping and donating to our project, and look forward to your further support as we continue to pursue our activities in the future.

JCC-DRR Youth

東北でお世話になったみなさま

Our supporters in the Tohoku Region

NPO法人みやっこベース/一般社団法人宮古観光文化交流協会/一般社団法人おらが大槌夢広場/唐桑御殿つなかん/一般社団法人まるオフィス/一般社団法人ピースボートセンターいしのまき/浪江町役場二本松事務所/一般社団法人コード・フォー・ジャパン

Miyakko Base, The Miyako Tourism Cultural Exchange Association, Oraga Otsuchi Yume Hiroba, maru-office, Peace Boat Center Ishinomaki, Namie Town Hall-Nihonmatsu Temporally Office, and Code for Japan.

クラウドファンด์を通じてご協力いただいたみなさま

Our Cloud funding Supporters

FAAVOにて、クラウドファンด์達成しました！

Through the cloud funding platform FAAVO, we were able to meet our goal!

期間：2017.3.3-4.30

Time Period: March 3 – April 30, 2017

目標：150,000円

Goal: 150,000 yen

金額：156,000円

Total Amount: 156,000 yen

浅井伸行/石本めぐみ/井上聖子/小澤勇/大橋正明/合田茂広/小美野剛/田浦佐知子/立部知保里/ディアック亜紀/服部明/中村清美/船橋邦子/松本淳/山根一毅/ルイス・ロビン（敬称略）

Nobuyuki Asai, Megumi Ishimoto, Seiko Inoue, Ohashi Masaaki, Ozawa Isamu, Goda Shigehiro, Komino Takeshi, Taura Sachiko, Tatebe Chihori, Diallo Aki, Hattori Akira, Nakamura Kiyomi, Hunabashi Kuniko, Matsumoto Jun, Yamane Kazuki, Lewis Robin (Titles Omitted)



JCC-DRR Youth (防災・減災日本CSOネットワーク ユースチーム)
JCC-DRR Youth (The Japan CSO Coalition for Disaster Risk Reduction Youth)

169-0075
東京都新宿区高田馬場3-13-1-2F-A
ピースボート災害ボランティアセンター気付
3-13-1-2F-A Takadanobaba Shinjuku Waed, Tokyo 169-0075

Tel 03-3363-7967
Fax 03-3362-6073
Email jccdr.youth@gmail.com
Facebook <https://www.facebook.com/JCCDRRYouth/>

